

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 4: Zur Ästhetik der Sparsamkeit = Sur l'esthétique de l'économie = On the aesthetics of economizing  
  
**Rubrik:** Leserbrief

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Leserbrief

### «Im Allgemeinen einfach, im Einzelnen kultiviert», 3 Häuser im Tessin

Mit Interesse haben wir die angeführte Veröffentlichung studiert. Voll und ganz folgen wir Ihren Beschreibungen über die architektonische Qualität dieser Häuser. Doch über eine Nebensächlichkeit, so mag es scheinen, sind wir erstaunt. Darüber, dass das Raumprogramm der «Casa-Boni» als gegeben hingenommen wird. Ein kleines Fragezeichen dazu, und wir hätten die Bilder angesehen, uns darüber gefreut und weitergeblättert.

Aus dem kleingedruckten Raumprogramm entnehmen wir: «Lift, Dienstwohnung, Raum der Köchin, Hintereingang, Dienstdurchgang», hier muss eine feudale Bauherrschaft ans Werk gegangen sein. Lediglich die Einplanung eines Schutzraumes, wir nehmen an (besser ausgedrückt) «eines Raumes zum Schutze gegen radioaktive Strahlung», weist darauf hin, dass man mit einem Unglücksfall rechnet, der doch alle wieder gleicher machen könnte.

Man kann voraussetzen, dass auch die wenigen Architekten, die unseren gesellschaftlichen Machtverhältnissen nicht kritisch gegenüberstehen, unfrei sind und keine andere Wahl haben, als auf die Forderungen ihrer Bauherrschaft mehr oder weniger einzugehen. Damit soll begründet sein, dass in jedem Fall der aus dem Bauprogramm der «Casa-Boni» entnehmbare Überlegenheitsanspruch baulich mit zum Ausdruck gebracht wurde.

Die Darstellung und Beschreibung dieser Architektur bekommt für uns aber nur dann einen Sinn, wenn hier die verlorengewonnene Freiheit zurückgewonnen wird und dann auch zur Kritik führt. Bei der «Casa-Boni» kann und müsste deshalb klargestellt sein, wie gut vor dem Hintergrund einer internationalen Architekturgeschichte (daraus sehen Sie diese Architektur geprägt) von den ungelösten Fragen unserer Zeit abzulenken ist.

Ohne diesen Hintergrund, der mit Berechnung eingesetzt wird und unseren Blick verschleiern und zurücklenkt, würde man mit Sicherheit nicht so leicht zulassen, dass aus einer eigentlich hässlichen Grundeinstimmung heraus sofort ein allgemein bewundernswertes Bauwerk entste-

hen kann. (Finden wir ein Schloss, eine Burg oder ein Patrizierhaus aus längst vergangenen Zeiten nicht vor allem deshalb so schön, weil wir weder unter den Ungerechtigkeiten ihrer Erbauer und Entstehungszeiten zu leiden hatten noch subjektive Erinnerungen daran haben?)

In Angleichung an Ihre sonst engagierteren und engagierten Beiträge, solchen mit diesen kleinen Fragezeichen, haben Sie bei der Ausweisung der Erbauer (darunter verstehen wir zuerst die Bauherrschaft), als «hommes du monde», eine kleine Zusatzfeststellung, etwa so, vergessen: «Die Geschicklichkeit dieser Weltmänner, die baulich-äussere Erscheinung ihrer überlegenen, reichen Welt darzustellen, nehmen wir aber auch noch zum Anlass, von einer weiterführenden sozialkritischen Bewertung abzusehen.»

Bewerten Sie diesen kleinen Beitrag jedoch bitte als Anregung, vielleicht können Sie sich unseren Gedanken mit anschliessen. Auf jeden Fall, mit freundlichen Grüßen

R. Biller

## Vorträge

### Haus der Technik E.V., Essen

#### Veranstaltungen im Mai 1983

2.5.1983

Tagung «Arbeits- und Schutzgerüste», Leitung: o. Prof. Dipl.-Ing. F. Nather

3.5.1983

Fachveranstaltung «Fluorkunststoffe – Einsatzmöglichkeiten in der Bau- und Energietechnik», Leitung: Dr. H. Fitz

3.5.1983

Fachveranstaltung «Computer Aided Design (CAD) in der mechanischen Konstruktion (Einführung)», Leitung: Dr.-Ing. G. Lang-Lendorff, Veranstaltungsort: Kernforschungszentrum Karlsruhe

3.5.1983

Tagung «Abdichtungsschäden», Leitung: Dr.-Ing. A. Haack

3./4.5.1983

Fachveranstaltung «Bauphysikalisches Schallmesspraktikum», Leitung: Prof. Dr.-Ing. W. Knop, Veranstaltungsort: Fachhochschule Köln

4./5.5.1983

Fachveranstaltung «Computer Aided Design (CAD) in der mechanischen Konstruktion (Workshop)», Leitung: Dr.-Ing. G. Lang-Lendorff, Veranstaltungsort: Kernforschungszentrum Karlsruhe

5.5.1983

Kurs «Anwendung von Heizkostenverteilern», Leitung: Prof. Dr.-Ing. G. Zöllner

6.5.1983

Tagung «Dachgartenplanung», Leitung: Prof. Dipl.-Ing. R. Mürb

9.5.1983

Fachveranstaltung «Elektromagnetische und akustische Raumschirmung», Leitung: Prof. Dr.-Ing. E. Möller

10.5.1983

Fachveranstaltung «Entwicklungen für den Leitungsbau», Leitung: Baudir. Dipl.-Ing. G. D. Ewert

10.5.1983

Fachveranstaltung «Computer Aided Design (CAD) im Hochbau», Leitung: Dr.-Ing. G. Lang-Lendorff, Veranstaltungsort: Kernforschungszentrum Karlsruhe

17.5.1983

Kurs «Wirtschaftliche Organisation der Unterhaltung von Gebäuden», Leitung: Dipl.-Volkswirt E. Immesberger

18.5.1983

Fachveranstaltung «Die Praxis der städtebaulichen Planung», Leitung: Prof. Dr.-Ing. H.-D. Supe

19.5.1983

Kurs «Dämmstoffe und ihre praxisgerechte Anwendung im Hochbau», Leitung: Dipl.-Ing. W. Lehmann

26.5.1983

Fachveranstaltung «Baugeräte und Bauverfahren im Betonbau», Leitung: Prof. Dr.-Ing. H. Beitzel

27.5.1983

Tagung «Wohnumfeldverbesserung», Leitung: Dipl.-Ing. E. Streichert

### Colloque à Montréal Architecture et identité culturelle

Du 22 au 24 mai 1983

se tiendra à l'Université du Québec, à Montréal, un colloque sur le thème: Architecture et identité culturelle.

L'échange autour de cette question qui sera abordée à partir de différents points de vue, ceux de l'architecte et de l'historien, ceux du sociologue et de l'anthropologue, sera centré sur les problèmes relatifs à la forme construite et à sa production.

Le cadre proposé pour les interventions se situe au point de rencontre des recherches sur la culture avec celles qui sont menées par les architectes eux-mêmes, dans leurs écrits comme dans leurs réalisations.

Plusieurs architectes et chercheurs ont déjà répondu favorablement à l'appel des organisateurs. Ce colloque international permettra d'offrir un débat de haut niveau puisqu'il comptera parmi ses invités: Trevor Boddy, Michel Freitag, Allan Gowans, Giorgio Grassi, Jacques Gubler, Dan Hanganu, Michel W. Kagan, Raymond Montpetit, Rogelio Salmona, Harry Wolf. Kenneth Frampton assurera la présidence du colloque. Les organisateurs comptent également s'assurer de la présence de Douglas Cardinal, Tita Carloni et Alvaro Siza.

Les personnes intéressées à assister aux débats ou à recevoir les actes de ce colloque peuvent s'adresser à: France Vanlaethem, Département de design, Université du Québec à Montréal, C.P. 8888, Succursale «A», Montréal, P.Q. H3C 3P8, Canada, téléphone: 514-282-3929.

## Ausstellung

### «Stuck 83» in Nürnberg

28. April bis 1. Mai

Die Stuck 83 – Europäische Fachausstellung Innenausbau und Fassade mit Deutschem Stuckgewerbetag 1983 – findet vom 28. April bis 1. Mai 1983 statt. Die Fachausstellung informiert besonders über den gesamten Innenausbau und die Fassadentechnik. Besonderes Gewicht haben Angebote zur Altbaumodernisierung, Renovierung, Sanierung und Wärmedämmung. Entsprechend dem Angebot wendet sich die Stuck 83 an Stukkateure, Kälte-, Wärme-, Schallschutz-, Akustik- und Trockenbau-Fachleute, ein Zimmerer, den Baustoffhandel sowie auch an Architekten, Ingenieure und Fachleute aus Behörden und Organisationen. Neben dem Deutschen Stuckgewerbebund im Zentralverband des Deutschen Baugewerbes, Bonn, ist die ideelle Trägerschaft jetzt auch unter Beteiligung der Fachunterabteilung Akustik und Trockenbau im Hauptverband der Deutschen Bauindustrie (FUAAT), Wiesbaden.